



NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA LOCO VAPEUR OPERATION AND MAINTENANCE OF THE STEAM LOCOMOTIVE NOTIZ FÜR DIE VERWENDUNG UND WARTUNG DER DAMPFLOKOMOTIVE 232.U.1

La locomotive vapeur 232 U1 JOUEF est une reproduction exacte de l'originale à l'échelle HO (1/87). Un moteur 5 pôles, avec prises de courant multiples sur la locomotive et son tender, lui assure un fonctionnement doux et silencieux. Le moteur doit fonctionner sous une tension d'alimentation de 12 volts continu obtenue à l'aide d'un transformateur Jouef réf. 9160 ou 9210 (9200 ou 9150 AM) ou tout autre transformateur de mêmes caractéristiques.

Votre modèle a été contrôlé de nombreuses fois au cours de sa fabrication et une dernière vérification sur un banc d'essais vous en assure le parfait fonctionnement. Il est cependant normal, après quelques heures de fonctionnement, d'effectuer les petites opérations de nettoyage et de graissage. En suivant les conseils fournis ci-dessous, aucun problème ne doit apparaître et votre machine vous donnera longtemps une grande satisfaction.

ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Attention, pour toutes ces opérations, manipuler votre 232 U1 avec précaution.

Nettoyage

La propreté des roues et des prises de courant de votre machine est essentielle pour assurer un parfait fonctionnement.

Nettoyer soigneusement les roues de votre locomotive avec un petit chiffon (non pelucheux) légèrement imbibé d'alcool à brûler. Procéder essieu par essieu sans jamais forcer sur l'embellage.

Les lamelles de prises de courant sur la locomotive (pièces -X-, dessin EL) et sur le tender (-Y- sous le boggie -Z-, dessin ET) doivent être nettoyées aussi très régulièrement avec un produit favorisant les contacts.

Des petits fils peuvent s'enrouler autour des essieux et, partant de là, perturber le fonctionnement. Pour les retirer, utiliser une petite pince (type Brucelles ou à épiler).

Pour réduire l'encrassement de votre locomotive, il est recommandé de nettoyer régulièrement votre réseau avec un chiffon imbibé d'alcool à brûler ou d'un dégrissant. Vous pouvez également utiliser le wagon nettoyeur de voies, réf. 6495.

Graissage

Il est nécessaire de temps en temps de huiler très légèrement aux endroits indiqués sur les dessins A, B et C.

Nous recommandons tout particulièrement pour ce graissage d'utiliser le produit ELECTROLUBE, réf. 2449. Ne jamais mettre trop d'huile (une seule goutte suffit), ce qui provoquerait un encrassement de l'ensemble de la mécanique ainsi que des projections sur les rails.

The 232 U1 JOUEF steam locomotive is an exact HO-scale (1/87th) replica of the original. Its 5-pole motor with multiple current collectors on the locomotive and the tender make for smooth and silent operation. The motor is made to run on a 12-volt direct current obtained by means of a JOUEF n° 9160 or 9210 (9200 or 9150) transformer or any other transformer with the same characteristics.

This model has been inspected many times during manufacturing and one last verification on a test-bed ensures its perfect operation. However, it is perfectly normal that a minimum amount of cleaning and greasing be done after a few hours of operation. If you follow the advice below, there should be no problems and your locomotive will give you full and lasting satisfaction.

MAINTENANCE OF YOUR ENGINE

Important: For all these operations, handle your 232 U1 with care.

Cleaning

It is essential that the wheels and current collectors of your engine be clean in order to provide perfect operation.

Carefully clean the wheels of your locomotive with a small cloth (fluffless) lightly soaked in burning alcohol. Clean one axle at a time. Never force the connecting rod assembly.

The current collector strips on the locomotive (part -X-, drawing EL) and on the tender (-Y- under bogie -Z- on drawing ET) should also be cleaned at regular intervals with a special product for electrical contacts.

Small fibres and threads may get rolled around the axles and interfere with proper operation. To remove them, use a small pair of nippers (spring nippers or tweezers).

To reduce clogging of your locomotive, it is recommended that the tracks be cleaned regularly with a cloth soaked in burning alcohol. You may also use the track-cleaning wagon n° 6495.

Greasing

It is necessary to very lightly oil the places indicated in drawings A, B and C from time to time.

We especially recommend the use of ELECTROLUBE n° 2449 for this oiling. Never use too much oil (one drop is sufficient); this would lead to clogging of the mechanical assembly as well as splattering on the tracks.

Die Dampflokomotive JOUEF 232 U1 ist eine genaue Nachbildung der Originallok im Maßstab HO (1/87). Ein Fünfpolmotor mit multiplen Stromanschlüssen an der Lokomotive und ihrem Tender gewährleistet einen reibungslosen und ruhigen Betrieb. Der Motor muss mit einer Versorgungsspannung von 12 Volt Gleichstrom betrieben werden, die man mit einem Jouef-Transformator Nr. 9160 oder 9210 (9200 oder 9150) oder mit jedem anderen Transformator der gleichen Kenndaten erhält.

Ihr Modell wurde im Laufe der Fabrikation häufig kontrolliert, und eine letzte Überprüfung auf dem Prüfstand gewährt Ihnen einen einwandfreien Betrieb. Es ist jedoch normal, nach ein paar Betriebsstunden die kleine Reinigungs- und Schmiervorgänge vorzunehmen. Bei Befolgung der unten angegebenen Ratschläge sollte keinerlei Problem auftreten und Ihre Maschine wird Ihnen lange Zeit grosse Zufriedenheit geben.

WARTUNG IHRER MASCHINE

Achtung: Handhaben Sie Ihre 232 U1 bei allen Arbeitsgängen mit Vorsicht.

Reinigung

Die Sauberkeit der Räder und Elektroanschlüsse Ihrer Maschine ist für einen reibungslosen Betrieb wesentlich.

Die Räder Ihrer Lokomotive sorgfältig mit einem (nicht plüschenden) mit Brennspiritus leicht getränkten Lappchen säubern. Achse für Achse vorgehen ohne jemals das Gestänge zu verbiegen.

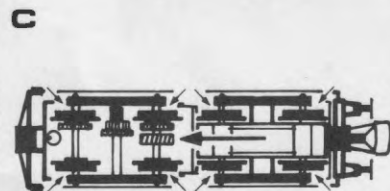
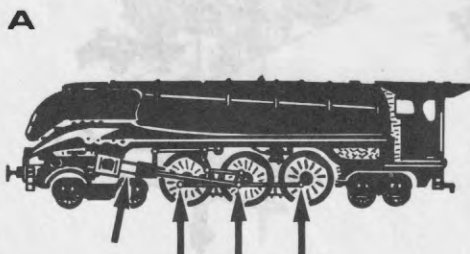
Die Lamellen der Stromanschlüsse an der Lokomotive (Teile -X-, Zeichnung EL) und am Tender (-Y- unter dem Fahrgestell -Z- Zeichnung ET) müssen ebenfalls regelmäßig mit einem kontakt-fördernden Mittel gereinigt werden.

Es können sich kleine Fädchen um die Achsen wickeln und hierdurch den Betrieb beeinträchtigen. Die Fädchen mit einer kleinen Zange (Pinzette) entfernen.

Um die Verschmutzung Ihrer Lokomotive einzuschränken, wird empfohlen, das Schienennetz regelmäßig mit einem mit Brennspiritus getränkten Lappen zu reinigen. Sie können auch den Schienenreinigungswagen Nr. 6495 verwenden.

Schmieren

An den auf den Abbildungen A, B und C angegebenen Stellen muss von Zeit zu Zeit leicht geölt werden. Wir empfehlen fürs Schmieren besonders das Mittel "ELECTROLUBE" Nr 2449. Niemals zu viel Öl daraufgeben (ein Tropfen genügt), da sonst das gesamte Getriebe verschmutzt wird und Fettspritzer auf die Schienen fallen.



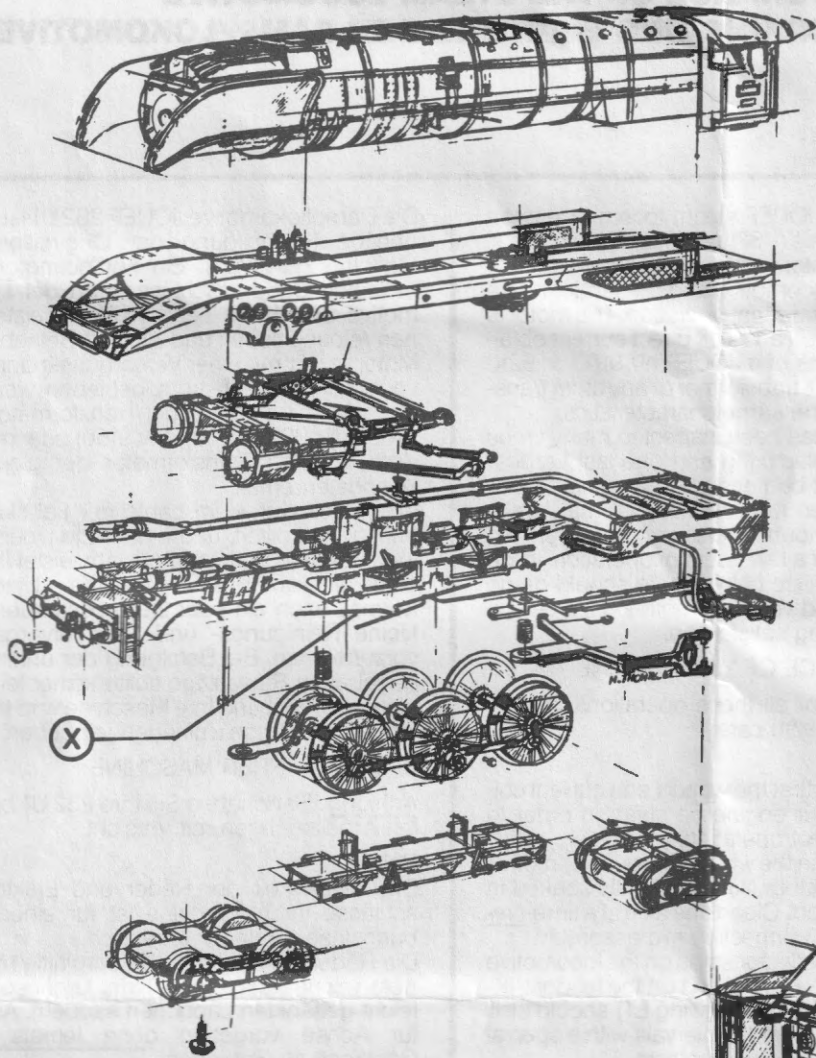


PLANCHE DESSIN « ÉCLATÉ » DE LA LOCO (EL)
EXPLODED VIEW OF THE LOCOMOTIVE
EINZELTEIL-ZEICHNUNG DER LOKOMOTIVE



PLANCHE DESSIN « ÉCLATÉ » DU TENDER (ET)
EXPLODED VIEW OF THE TENDER
EINZELTEIL-ZEICHNUNG DES TENDERS

